

Kongresssekretariat: vom 26.09.08 - 29.09.08, täglich 08.30 - 16.00 Uhr

Freitag, 26.09.2008

Eröffnung (Großer Hörsaal: 08.45 - 12.30 Uhr):

Moderation: S. Golsabahi, L. Joksimovic

S. Kasper: **Begrüßung**

T. Stompe: **Jeder ist weltweit ein Fremder**

E. Schröder: **Die Geburt der deutschsprachigen Transkulturellen Psychiatrie zwischen Freud und Marx in den 1960er und 1970er Jahren**

B. Zeman: **Das psychosoziale Zentrum ESRA-Beratungs- und Behandlungszentrum mit schwer traumatisierten Patienten**

M. Friedrich: **Im Gedenken an Freund und Kollegen Alexander Friedmann: Globalisierung erfordert transkulturelle Kompetenz: Reaktion der Psychiatrie - eine beispielgebende österreichische Lösung**

R. Wintrob:
Alexander Friedmann - a memorial tribute

12.30 - 13.30 Uhr Mittagspause

Plenarvortrag 1 (Großer Hörsaal, 13.30 - 14.30 Uhr):

W. Machleidt:
Interkulturelle Psychotherapie

14.30 - 15.00 Uhr Kaffeepause

Symposium 1 (Großer Hörsaal, 15.00 - 16.00 Uhr):

Psychiatrische Versorgung und Begutachtung von Patienten mit Migrationshintergrund in Deutschland - Beitrag v. DTGPP

Moderation: S. Völkl-Kernstock

- 1) Eckhardt Koch: **Daten zur Inanspruchnahme stationär psychiatrischer Versorgung von Patienten mit Migrationshintergrund**
- 2) Meryam Schouler-Ocak: **Begutachtung von Menschen mit Migrationshintergrund**
- 3) Murat Ozankan: **Kultursensible gerontopsychiatrische Versorgung von Migranten**

Symposium 2 (Hörsaal B, 15.00 - 16.00 Uhr):

Migration und Psychiatrie

Moderation: H.W. Gierlichs

- 1) A. Hatalak: **Migration und psychiatrische Behandlung - Einflussfaktoren der Behandlungsdauer und der Wiederaufnahme**
- 2) S. Piralic Spitzl, M. Aigner: **Lebensqualität und soziale Faktoren von somatoformen SchmerzpatientInnen mit Migrationshintergrund aus dem ehemaligen Jugoslawien**
- 3) M. Sleptsova: **Wenn die Vermittlung von Informationen auf eine Sprachbarriere trifft - zur Zusammenarbeit mit DolmetscherInnen**

Symposium 3 (Hörsaal C, 15.00 - 16.00 Uhr):

Migration, psychische Erkrankungen und Delinquenz, Epidemiologie und Ursachenforschung

Moderation: Ch. Erken

- 1) K. Ritter: **Demographie und soziale Lage von MigrantInnen in Österreich**
- 2) T. Stompe: **Migration und Delinquenz in Österreich**
- 3) P. Frottier, T. Stompe: **MigrantInnen im österreichischen Maßregelvollzug nach §21/1 und §21/2 STGB**

Symposium 4 (Hörsaal D, 15.00 - 16.00 Uhr):

Transkulturelle Aspekte bei der Behandlung von psychosomatischen Erkrankungen

Moderation: L. Joksimovic

- 1) A. Friedmann, B. Zeman: **Transkulturelle Aspekte der Schmerzverarbeitung**
- 2) St. Strusievici: **Traumatisierte Flüchtlinge aus der Ex-Sowjetunion und ihre Somatisierungen - ein Erfahrungsbericht**
- 3) W. Platz, M. Chernivsky: **Transkulturelle Ansätze in der Behandlung von russischsprachigen PatientInnen**

16.00 - 16.15 Uhr Kaffeepause

Symposium 5 (Großer Hörsaal, 16.15 - 17.15 Uhr):
Institutionen und transkulturelle Kompetenz

Moderation: B. Zeman

- 1) B. Lueger-Schuster: **Interkulturalität nach traumatischen Ereignissen in der Akutphase**
- 2) S. Laure: **Vor- und Nachteile von Psychopharmaka bei Patienten mit dissoziativen Symptomen**
- 3) R. Stelzig: **Bedürfnisse von Einrichtungen, die sich mit Kindern mit Migrationshintergrund beschäftigen - Ergebnisse einer Screeningbefragung**

Symposium 6 (Hörsaal B, 16.15 - 17.15 Uhr):
Psychiatrische Krankheitsbilder aus der Sicht der transkulturellen Psychiatrie

Moderation: Th. Heise

- 1) H.J. Assion: **Migration als Risikofaktor und Stressor bei Schizophrenie**
- 2) Th. Stompe: **Kultur und Geschlecht - wie beeinflussen sie die Wahnsymptomatik schizophrener Patienten?**
- 3) K. Ritter: **Der Einfluss von psychischer Erkrankung, Kultur, Alter und Geschlecht auf subjektive Krankheitsmodelle**

Workshops:

Symposium 7 (Hörsaal D, 16.15 - 17.15 Uhr):
Psychotherapiestandards für die Behandlung von Flüchtlingen im deutschsprachigen Raum - J. Bierwirth, M. Schröder

Symposium 8 (Hörsaal C, 16.15 - 17.15 Uhr):
Prismatische Dialoge mit gewalttraumatisierten Patienten - A. Drees

17.15 - 17.30 Uhr Kaffeepause

Symposium 9 (Großer Hörsaal, 17.30 - 18.30 Uhr):
Kommunikation in der transkulturellen Arbeit

Moderation: W. Machleidt

- 1.) B. Küchenhoff: **Welche Rolle spielt die Übertragung in der transkulturellen Psychiatrie und Psychotherapie von MigrantInnen**
- 2) R. Csellich: **Sprache und Migration**
- 3) M. Frank: **Im Schnittpunkt von Psychotherapie und Schamanismus - Bilder im Dialog des Heilens**

Workshops:

Symposium 10 (Hörsaal B, 17.30 - 18.30 Uhr):
Strukturierte Supervision im Berliner Behandlungszentrum für Folteropfer
N. Balke

Symposium 11 (Hörsaal C, 17.30 - 19.40 Uhr):
Transkulturelle Kompetenz in der Psychiatrie und Psychotherapie - das Düsseldorfer Fortbildungsangebot *Diversity Training* stellt sich vor
E. v. Keuk, C. Ghaderi

Symposium 12 (Hörsaal D, 17.30 - 18.30 Uhr):
Transkulturelle Gruppenpsychotherapie mit traumatisierten Flüchtlingsfrauen
L. Joksimovic

18.30 - 18.40 Uhr Kaffeepause

Symposium 13 (Hörsaal B, 18.40-19.40 Uhr):
Frauengesundheitszentrum FEM-Süd und Männergesundheitszentrum MEN: Transkulturelle Aspekte der muttersprachigen Gesundheitsberatung mit Frauen und Männern
H. Kalayci, E. San

Symposium 14 (Großer Hörsaal: 18.40-19.40 Uhr):
Kein Ort nirgends: Sequentielle Traumatisierung im Kontext von Veränderungsprozessen in der Migration
G.Busslinger

Symposium 15 (Hörsaal D: 18.40-19.40 Uhr):

Dolmetschen in der interkulturellen Psychotherapie: Workshop zur Praxis

B. Petzer, M. Dabic

Samstag, 27.09.2008

Ehrung (Großer Hörsaal, 08.30 – 10.00 Uhr):

Moderation: H.J. Assion

- 1) W. Pfeiffer: **E. Koch**
- 2) A. Boroffka: **Th. Stompe**
- 3) W. Machleidt: **Th. Heise**

10.00 - 10.15 Uhr Kaffeepause

Workshops:

Symposium 16 (Hörsaal B, 10.15-11.15 Uhr):

Trans/ kulturelle Psychiatrie in der Praxis

Moderation: E. Schröder

- 1) J. Kousse mou: **Das Institut für Ethnologie der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster - Projekt - Trans/kulturelle Psychiatrie**
- 2) M. Vedder: **11 Handlungsempfehlungen zur transkulturellen Weiterentwicklung der gemeindepsychiatrischen Versorgung**
- 3) A. S. Steinforth: **Drogenkonsum, psychische Krankheit und gesellschaftlicher Wandel in Malawi**

Symposium 17 (Hörsaal C, 10.15 - 11.15 Uhr):

Die Ethnopsychiatrische Interventionsgruppe an der psychiatrischen Universitätsklinik Zürich

B. Küchenhoff, H. Schär Sall

Symposium 18 (Hörsaal D, 10.15 - 11.15 Uhr):

Der anaholistische Ansatz in der Arbeit mit traumatisierten Flüchtlingen
C. J. de Quintero

Symposium 19 (Großer Hörsaal, 10.15 - 11.15 Uhr):

Kulturspezifische Besonderheiten im klinischen Alltag

Moderation: M.Schouler-Ocak

- 1) J. Kilzilhan: **Interkulturelle medizinische psychologische Begutachtung - kulturspezifische Besonderheiten bei MigrantInnen mit einer PTBS**
- 2) J. Roth: **Psychisch kranke MigrantInnen - eine explorative Studie zu Symptombelastungen, Bewältigungsstrategien, Behandlungserwartungen und Krankheitserklärungen**
- 3) H. P. Kampfhammer: **Psychopharmakologische Behandlung bei PTSD**

11.15 - 11.30 Uhr Kaffeepause

Plenarvortrag 2 (Großer Hörsaal, 11.30 - 12.20 Uhr):

R. Ehret

Die Kulturfalle - ein Plädoyer für einen sorgsameren Umgang mit Kultur

Symposium 20 (Großer Hörsaal, 12.30 - 13.30 Uhr):

Kultur und Medizin

Moderation: R.Frühwirth

- 1) S. Kasper: **Psychopharmakologie zwischen Biologie und Kultur**
- 2) M. Aigner: **Schmerz aus transkultureller Sicht**
- 3) T.Akkaya-Kalayci, K..Dervic, M. H. Friedrich: **Psychiatrische Störungen und psychosozialer Kontext bei Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund**

Symposium 21 (Hörsaal B, 12.30 - 13.30 Uhr):

Begutachtung psychisch reaktiver Traumafolgen bei Flüchtlingen in aufenthaltsrechtlichen Verfahren - Methodik und Problematik

Moderation : E. Koch

- 1) H. W. Gierlichs: **Begutachtungsmethodik**
- 2) E. v. Keuk: **Interkulturelle Fragen der Begutachtung**
- 3) K. Ottomeyer; W. Renner: „**Kulturspezifische Traumasymptome**“ - **Hinweise zur Begutachtung im Asylverfahren**

Symposium 22 (Hörsaal D, 12.30 - 13.30 Uhr):

Migration und Trauma

Moderation: Karl H. Beine

- 1) R. Frühwirth: **3 Jahre Interkulturelle Ambulanz- LNK- Wagner Jaureg Linz: Konzept, Erfahrung, Perspektiven**
- 2) T. Stompe: **15 Jahre Transkulturelle Ambulanz der Universitätsklinik für Psychiatrie Wien - ein Tribut an Alexander Friedmann**
- 3) F. Haenel: **Die Tagesklinik am Behandlungszentrum für Folteropfer Berlin**

Workshop:

Symposium 23 (Hörsaal C, 12.30 - 13.30 Uhr):

Inzest und Psychose, Schmerz und Depression im transkulturellen Behandlungssetting: Zwei Fallanalysen mit besonderem Blick auf Genderaspekte

H. Schär Sall, M. Schick

13.30 - 14.30 Uhr Mittagspause

Workshops:

Symposium 24 (Großer Hörsaal, 14.30 - 15.30 Uhr):

Kultursensitive - narrative Traumatherapie

J. Kizilhan

Symposium 25 (Hörsaal B, 14.30 - 15.30 Uhr):

Transkulturelle Kompetenz - was ist das?

S. Golsabahi

Symposium 26 (Hörsaal C, 14.30 - 15.30 Uhr):

Möglichkeiten und Grenzen der ambulanten Psychotherapie von Flüchtlingsfrauen in der psychiatrisch-psychotherapeutischen Praxis
Ch. Erken

Symposium 27 (Hörsaal D, 14.30 - 15.30 Uhr):

Psychotherapeutische Ansätze für Überlebende organisierter Gewalt
L. Joksimovic, J. Bierwirth

15.30 - 15.40 Uhr Kaffeepause

Workshops:

Symposium 28 (Großer Hörsaal, 15.40 - 16.40 Uhr):

Überschneidung zwischen Psychose und Traumafolgestörungen im transkulturellen Setting

H.W. Gierlichs, E. v. Keuk , *angefragt: I. Schäfer*

Symposium 29 (Hörsaal C, 15.40 - 16.40 Uhr):

Ressourcenorientierte Stabilisierung und schonende Exposition

I. Özankan

Symposium 30 (Hörsaal B, 15.40 - 16.40 Uhr):

Psychoedukative, kultursensitive Gruppenbehandlung für PatientInnen aus der Türkei mit chronischen Schmerzen des Bewegungsapparates -

Eine randomisierte kontrollierte Interventionsstudie

M. Sleptsova, W. Langewitz, B. Wössmer

Symposium 31 (Hörsaal D, 15.40 - 16.40 Uhr):

Migration, Trauma und Therapie

Moderation: H. Schär-Sall

- 1) Th. Maier: **Persönlichkeit und Ich-Struktur bei traumatisierten MigrantInnen**
- 2) N. Morina: **Psychotherapiemotivation und Krankheitskonzepte albanisch sprechender PatientInnen**
- 3) M. Schmidt: **10 Jahre nach der Flucht - Trauma und Selbstkonzept der bosnischen Frauen**

Posters (Hörsaalzentrum Psychiatrie, 15.40 - 16.40 Uhr):

- 1) M. Barth: **Konzentrations- und Entspannungsgruppe für folter- und kriegstraumatisierte MigrantInnen**
- 2) S. von Peter; D. Akyürek, I. Munk: **Aufbau einer migrantenspezifischen Versorgung im Vivantes Krankenhaus Berlin-Neukölln**
- 3) Robert E. Feldmann: **Depression des hippokampalen Morphin-bindenden Proteins P23K in einem chronischen Stressmodell**
- 4) M. Spleptsova: **Der Einfluss der Invalidenberentung auf die Gruppenteilnahme bei chronischen PatientInnen aus der Türkei**
- 5) S. Youssef: **Trauma und PTBS bei Flüchtlingen und MigrantInnen aus dem ehemaligen Jugoslawien**
- 6) C. Juan de Quintero: **Der anaholistische Ansatz unter ganzheitlicher Sicht**
- 7) M. Strobel: **Dolmetscherdienste im Spannungsfeld zwischen Sprache, Kultur und Psychotherapie**

16.40 - 16.50 Uhr Kaffeepause

Symposium 32 (Großer Hörsaal, 16.50 - 17.20 Uhr):

Fremd, fremder, am fremdesten

Th. Heise

Podiumsdiskussion (Großer Hörsaal, 17.30 - 18.30 Uhr):

Moderation: J. Huemer

Zwischen Ent-Fremdung und Ver-Fremdung - Fragen zum Eigenen und Anderen

M. Friedrich, M. Heinze, Karl H. Beine

ab 19.30 Uhr Gesellschaftsabend

Sonntag, 29.09.2008

Symposium 33 (Großer Hörsaal, 09.00 - 10.00 Uhr):

**Kinder- und jugendpsychiatrische Aspekte der transkulturellen Psychiatrie,
Teil 1**

Moderation: M. Friedrich

- 1) J. Huemer: **Unbegleitete minderjährige Flüchtlinge in Österreich: Psychopathologie, Persönlichkeit und methodologische Fragestellungen**
- 2) S. Völkl-Kernstock: **Prävalenz von psychiatrischen Erkrankungen unter besonderer Berücksichtigung der PTBS bei afrikanischen unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen in Österreich**
- 3) D. Zito: **Überlebende des Tötens - Kindersoldaten als Flüchtlinge in Deutschland, Lebenswelten, Traumabewältigung und psychosoziale Arbeit**

Symposium 34 (Hörsaal B, 09.00 - 10.00 Uhr):

**Kinder- und jugendpsychiatrische Aspekte der transkulturellen Psychiatrie,
Teil 2**

Moderation: I. Özankan

- 1) K. Putscher: **Die Rolle des Gesundheitssystems in der Behandlung von minderjährigen Flüchtlingen**
- 2) F. Altenstrasser: **Der Therapeut in der Krise**
- 3) A. Sieß: **Flüchtlingskinder - wo bin ich denn?**

Symposium 35 (Hörsaal D, 09.00 - 10.00 Uhr):

Psychiatrische Diagnosen aus kultureller Sicht

Moderation: M. Ozankan

- 1) C. Postert: **Tödliche Träume bei den Hmong in Laos jenseits der Dichotomie von Natur und Kultur**
- 2) G. Sprenger: **Die Institutionalisierung von Dissoziation in Moderne und Schamanismus**

- 3) D. v. Peter: **Chronifizität im transkulturellen Vergleich - Implikationen für die Arbeit vor Ort**

Workshop:

Symposium 36 (Hörsaal C, 09.00 - 10.00 Uhr):

Psychosoziale Unterstützung von Flüchtlingskindern und Jugendlichen: Angebote von Prävention bis zu psychosozialen und therapeutischen Interventionen

S. Serdani, S. Haversiek-Vogelsang

10.00 - 10.30 Uhr Kaffeepause

Symposium 37 (Großer Hörsaal, 10.30 - 11.30 Uhr):

Psychotherapie mit Flüchtlingen in Österreich

Moderation: J. Huemer

- 1) K.Ottomeyer: **ASPIS - Psychotherapie mit tschetschenischen Flüchtlingen im politischen und sozialen Kontext des Landes Kärnten**
- 2) F. Huemer, B. Preitler, HEMAYAT: **Folterüberlebende und ihre Familien - Überlegungen zur Psychotherapie mit Kindern von Opfern politischer Regression**
- 3) H. Fronck: **Das Netzwerk der Psychotherapiezentren für Flüchtlinge in Österreich - Ziele, Erfolge und Grenzen**

Workshop:

Symposium 38 (Hörsaal C, 10.30 - 11.30 Uhr):

Das Selbst und die Fremde

Moderation: Th. Stompe

- 1) J. Clausen: **Das Selbst und die Fremde- über psychische Grenzerfahrungen auf Reisen**
- 2) C. Ghaderi: **Migration und politisierte Identität**
- 3) H. Haynert: **Zwischen Anders- und Gleichbehandlung - Die Versorgung psychisch kranker Menschen im Zeichen der Andersheit**

Symposium 39 (Hörsaal D, 10.30 - 11.30 Uhr):

Bewegungsgruppentherapie für psychisch kranke MigrantInnen

A. Jossen, E. Fiorante

Symposium 40 (Hörsaal B, 10.30-11.30 Uhr):

FEM-Elternambulanz im Wiener Wilhelminenspital - Spezialambulanz für psychische Krisen rund um die Schwangerschaft

F. Pruckner, S. Tokay

11.30 – 11.45 Uhr Kaffeepause

Abschluss-Ausblick (Großer Hörsaal, 11.45 - 12.30 Uhr)

Moderation: L. Joksimovic

Migration und kulturelle Verflechtung

Theoretische Grundlagen und praktische Anwendungen in der transkulturellen Psychiatrie, Psychotherapie und Psychosomatik

Zürich :11.09.2009-13.09.2009

B. Küchenhoff